

ESTATUTO DA ASSOCIAÇÃO IBERO-LATINOAMERICANA DE PSICOLOGIA POLÍTICA - AILPP	ESTATUTO DE LA ASOCIACIÓN IBERO-LATINOAMERICANA DE PSICOLOGÍA POLÍTICA (AILPP)
Capítulo I Denominação, Sede, Foro Jurídico, Finalidades e Atividades	Capítulo I Denominación, Sede, Fuero Jurídico, Finalidades y Actividades
<p>Art. 1º. A ASSOCIAÇÃO IBERO-LATINOAMERICANA DE PSICOLOGIA POLÍTICA - AILPP, daqui por diante designada por AILPP, fundada em 4 de novembro de 2011, é associação civil de direito privado, autônoma, sem fins lucrativos, com sede e foro jurídico na cidade de São Paulo, Brasil.</p>	<p>Art. 1º. La ASOCIACIÓN IBERO-LATINOAMERICANA DE PSICOLOGÍA POLÍTICA – AILPP, de aquí en adelante AILPP, fundada el 4 de noviembre de 2011, es una asociación civil de derecho privado, autónoma, sin fines de lucro, con sede y fuero jurídico en la ciudad de San Pablo, Brasil.</p>
<p>Art. 2º. A associação é constituída por tempo indeterminado e só pode ser dissolvida por resolução da Assembleia Geral Extraordinária, por metade mais um voto, ou por qualquer dos fundamentos previstos nas leis provinciais e nacionais que regem o funcionamento das sociedades.</p>	<p>Art. 2º. La Asociación se constituye por tiempo indefinido y sólo se disolverá por acuerdo de la Asamblea General Extraordinaria, por la mitad más uno de los votos, o por alguna de las causas previstas en las leyes provinciales y nacionales que regulan el funcionamiento de las sociedades.</p>
<p>Art. 3º. A AILPP possui as seguintes finalidades: a) congregar grupos de pesquisa, ensino e/ou aplicação e demais pessoas que se interessam pelo desenvolvimento da Psicologia Política na Ibéro-Latinoamérica;</p>	<p>Art. 3º. La AILPP posee las siguientes finalidades: a) congregar a grupos de investigación, enseñanza y/o aplicación, y a demás personas que se interesen por el desarrollo de la Psicología Política en Ibero-latinoamérica;</p>
<p>b) garantir e desenvolver as relações entre pessoas dedicadas ao estudo, ensino, investigação e aplicação da Psicologia Política na Ibéro-Latinoamérica;</p>	<p>b) garantizar y desarrollar las relaciones entre personas dedicadas al estudio, enseñanza, investigación y aplicación de la Psicología Política en Ibero-latinoamérica;</p>



c) propiciar a difusão e o intercâmbio de informações sobre o desenvolvimento do conhecimento e prática da Psicologia Política;	c) propiciar la difusión y el intercambio de informaciones sobre el desarrollo del conocimiento y la práctica de la Psicología Política;
d) promover o desenvolvimento interdisciplinar da Psicologia Política e sua aproximação com outras áreas do conhecimento que atuem desde no respeito pelo pluralismo de ideias, teorias e metodologias;	d) promover el desarrollo interdisciplinar de la Psicología Política y su aproximación a otras áreas del conocimiento que actúen desde el respeto por el pluralismo de ideas, teorías y metodologías;
e) incentivar e apoiar institucionalmente o desenvolvimento de ações no campo social, comunitário e político;	e) incentivar y apoyar institucionalmente el desarrollo de acciones en el campo social, comunitario y político;
f) promover e apoiar a criação e consolidação de grupos de pesquisa de caráter interdisciplinar no campo da Psicologia Política, bem como a criação de disciplinas de corte interdisciplinar em quaisquer cursos de graduação e pós-graduação das ciências humanas e sociais em toda a ibero-latinoamérica.	f) promover y apoyar la creación y consolidación tanto de grupos de investigación de carácter interdisciplinario en el campo de la Psicología Política, como de asignaturas de corte interdisciplinario en carreras de grado y postgrado de las ciencias humanas y sociales en toda Ibero-latinoamérica.
Art. 4º. Para atingir as suas finalidades, a AILPP desenvolverá as seguintes atividades: a) promover, realizar, organizar, assistir, incentivar e participar de atividades técnico-científicas, inclusive congressos, cursos, palestras, seminários, debates, conferências e reuniões;	Art. 4º. Para concretar sus finalidades, la AILPP desarrollará las siguientes actividades: a) promover, realizar, organizar, asistir, incentivar y participar de actividades técnico-científicas, incluyendo congresos, cursos, clases, seminarios, debates, conferencias y reuniones;
b) manter relações institucionais de âmbito nacional e internacional visando o desenvolvimento da cooperação científica com entidades afins;	b) mantener relaciones institucionales de ámbito nacional e internacional pretendiendo fortalecer el desarrollo de la cooperación científica con entidades afines;
c) promover a edição e publicação de trabalhos de interesse para o desenvolvimento da Psicologia Política, por meio de livros, revistas, jornais, boletins, anais e outros instrumentos de comunicação que entender necessários;	c) promover la edición y publicación de trabajos de interés para el desarrollo de la Psicología Política, a través de libros, revistas, journals, boletines, anales y otros instrumentos de comunicación que considere necesarios;
d) manter relações com grupos organizados e comunidades da sociedade civil para permitir o desenvolvimento de práticas coletivas da pesquisa-ação nestes âmbitos;	d) mantener relaciones con grupos organizados y comunidades de la sociedad civil que permitan el desarrollo de prácticas colectivas de investigación-acción en esos ámbitos;

<p>e) promover a realização de projetos conjuntos de pesquisa entre os diferentes grupos e pesquisadores para contribuir para a disciplina de Psicologia Política;</p>	<p>e) propiciar la realización de proyectos de investigación conjunta entre diferentes grupos e investigadores que aporten al campo disciplinar de la Psicología Política;</p>
<p>f) outras atividades que entender necessárias e que sejam aprovadas pelo governo da própria AILPP.</p>	<p>g) otras actividades consideradas necesarias y aprobadas por el cuerpo de gobierno de la propia AILPP.</p>
<p>Parágrafo único. A AILPP, por meio do Conselho Diretor, poderá autorizar o uso do seu nome para edição de um dos instrumentos de comunicação acima mencionados, desde que a edição seja congruente às suas finalidades e que, na comercialização do produto editorial, o valor para os associados em dia com a anuidade seja o valor de custo.</p>	<p>Párrafo único. La AILPP, a través de su Consejo Directivo, podrá autorizar el uso de su nombre para la edición de alguno de los instrumentos de comunicación mencionados <i>ut supra</i>, siempre que la edición sea congruente con sus finalidades y que, en la comercialización del producto editorial, el valor para los asociados que estén al día con la cuota anual sea al valor de costo.</p>
<p>Capítulo II Associados</p>	<p>Capítulo II Asociados</p>
<p>Art. 5º. O quadro de associados será formado por:</p> <p>a) número ilimitado de associações nacionais e grupos de pesquisa em Psicologia Política que solicitarem e forem aceitos pelo Conselho Diretivo;</p>	<p>Art. 5º. El cuadro de asociados estará formado por:</p> <p>a) número ilimitado de asociaciones nacionales y grupos de investigación en Psicología Política que soliciten su admisión y sean aceptados por el Consejo Directivo;</p>
<p>b) Por pessoas que tenham interesse no campo da Psicologia Política que solicitarem e forem aceitos pelo Conselho Diretivo;</p>	<p>b) Por personas que tengan interés en el campo de la Psicología Política que soliciten su admisión y sean aceptadas por el Consejo Directivo;</p>
<p>Art. 6º. Para ser admitido como associado o interessado deverá preencher os seguintes requisitos:</p> <p>a) requerer sua admissão à Secretaria Geral da AILPP para homologação;</p> <p>b) pagar a anuidade, após a aprovação da admissão;</p> <p>c) fornecer cópia dos documentos que lhe forem solicitados.</p>	<p>Art. 6º. Para ser admitido como asociado o interesado deberá cumplimentar los siguientes requisitos:</p> <p>a) solicitar su admisión a la Secretaría General de la AILPP para su aprobación;</p> <p>b) pagar la cuota anual, tras la aprobación de la admisión;</p> <p>c) proveer copia de los documentos que le fueren solicitados.</p>



<p>Art. 7º. São categorias de associados:</p> <p>a) Fundadores. São os grupos e as pessoas que firmaram a Ata Fundacional em Córdoba, Argentina, no dia 04 de novembro de 2011. A condição de membro fundador é meramente testemunhal, tendo igual consideração para este status que os membros ativos.</p>	<p>Art. 7º. Son categorías de asociados:</p> <p>a) Fundadores. Son los grupos y las personas que firmaron el Acta Fundacional en Córdoba, Argentina, el día 4 de noviembre de 2011. La condición de Miembro fundador es meramente testimonial, teniendo igual consideración a efectos de este estatuto que los miembros activos.</p>
<p>b) Institucional. São os grupos que estejam contribuindo para o desenvolvimento da Psicologia Política.</p>	<p>b) Institucional. Son los grupos que estén contribuyendo al desarrollo de la Psicología Política.</p>
<p>c) Sócio Ativo. São os profissionais que, através do ensino, investigação, aplicação ou difusão, estejam contribuindo para o desenvolvimento da Psicologia Política.</p>	<p>c) Socio Activo. Son los profesionales que, a través de la enseñanza, investigación, aplicación o difusión, estén contribuyendo al desarrollo de la Psicología Política.</p>
<p>d) Sócio Estudante. Estudantes de nível pregrado e pós-graduação interessados no desenvolvimento da Psicologia Política.</p>	<p>d) Socio Estudiante. Estudiantes de grado y posgrado interesados en el desarrollo de la Psicología Política.</p>
<p>Parágrafo 1º. Somente serão considerados associados da AILPP aqueles que estiverem quites com a tesouraria, não havendo entre as categorias qualquer distinção de direitos e deveres, exceto as previstas neste estatuto.</p>	<p>Párrafo 1º. Solamente serán considerados asociados de la AILPP aquellos que estén al día con la tesorería, no habiendo entre las categorías distinciones de derechos y deberes, excepto las previstas en este estatuto.</p>
<p>Parágrafo 2º. A contribuição anual a ser paga pelos Sócio Estudantes será equivalente à metade da contribuição devida pelos Sócios Ativos.</p>	<p>Párrafo 2º. La contribución anual que pagará los Socios Estudiantes será equivalente a la mitad de la contribución realizada por los Socio Activos.</p>
<p>Parágrafo 3º. Os Socios Estudantes somente poderão ser eleitos para a Secretaria de Estudantes do Conselho Diretor.</p>	<p>Párrafo 3º. Los Socios Estudiantes solamente podrán ser electos en la Secretaría de Estudiantes del Consejo Directivo.</p>
<p>Parágrafo 4º. Os associados de quaisquer categorias estão submetidos a período de carência de dois meses nos seus direitos de votar e ser votado, a contar da data de sua admissão, sendo resguardado o direito à palavra em assembleias e reuniões.</p>	<p>Párrafo 4º. Los asociados de cualquier categoría se encuentran sometidos a un período de carencia de dos meses en sus derechos de votar y ser votado, a contar desde la fecha de su admisión, siendo resguardado su derecho a palabra en las asambleas y reuniones.</p>



<p>Art. 8º. São direitos dos associados:</p> <p>a) participar das atividades da AILPP e votar nas Assembléias Gerais, pelo voto direto ou por delegação de voto mediante notário público, com exceção dos membros fundadores e sócios institucionais, que só poderão votar se revestir ao mesmo tempo na categoria de sócio ativo ou sócio estudante.</p>	<p>Art. 8º. Son derechos de los asociados:</p> <p>a) participar de las actividades de la AILPP y votar en las Asambleas Generales, por voto directo o por delegación de voto mediante escribano público; a excepción de los miembros fundadores y socios institucionales, quienes sólo podrán votar si revisten al mismo tiempo la categoría de socio activo o socio estudiante;</p>
<p>b) votar pelo voto direto ou por delegação do voto mediante notário público e ser votado para cargos estatutários, exceto quando este estatuto não permitir;</p>	<p>b) votar por voto directo o por delegación de voto mediante escribano público y ser votado para cargos estatutarios, excepto cuando este estatuto no lo permita;</p>
<p>c) receber as publicações que a AILPP fizer;</p>	<p>c) recibir las publicaciones que hiciera la AILPP;</p>
<p>d) solicitar a convocação de assembléias gerais, desde que representem um quinto da totalidade dos associados ativos ou um terço dos sócios institucionais;</p>	<p>d) solicitar la convocatoria a asamblea general, siempre que represente un quinto de la totalidad de los socios activos o un tercio de los socios institucionales;</p>
<p>e) solicitar exclusão do quadro social, mediante comunicação à Secretaria Geral com antecedência de 5 (cinco) dias, não cabendo neste caso ou outra hipótese de desligamento qualquer pagamento ou reparação;</p>	<p>e) solicitar la exclusión del cuadro social, mediante comunicación a la Secretaría General con 5 (cinco) días de antelación, no cabiendo en este caso o en otra hipotética situación de renuncia pago o reparación alguna;</p>
<p>f) recorrer à assembleia geral quando tiver sido excluído do quadro de associados.</p>	<p>f) recurrir a la asamblea general cuando haya sido expulsado del cuadro de asociados;</p>
<p>g) aproveitar todas as vantagens e benefícios que a Associação pode obter;</p>	<p>g) disfrutar de todas las ventajas y beneficios que la Asociación pueda obtener;</p>
<p>h) desfrutar de reduções nas taxas de participação em atividades organizadas pela Associação, bem como na aquisição das suas publicações;</p>	<p>h) disfrutar de reducciones en las cuotas de participación en las actividades que organice la Asociación, así como en la adquisición de sus publicaciones;</p>
<p>i) receber informações sobre as resoluções aprovadas pelos órgãos da Associação;</p>	<p>i) recibir información sobre los acuerdos adoptados por los órganos de la Asociación;</p>



j) fazer sugestões para os membros do Conselho Diretor a fim de melhor atingir os objetivos da Associação.	j) hacer toda clase de sugerencias a los miembros del Consejo Directivo en orden al mejor cumplimiento de los fines de la Asociación.
Art. 9º. São deveres dos associados: a) cumprir e fazer cumprir este estatuto;	Art. 9º. Son deberes de los asociados: a) cumplir y hacer cumplir este estatuto;
b) colaborar no aperfeiçoamento e expansão das atividades da AILPP;	b) colaborar en el perfeccionamiento y la expansión de las actividades de la AILPP;
c) zelar pelo patrimônio da AILPP;	c) celar por el patrimonio de la AILPP;
d) pagar pontualmente as anuidades, sob pena de suspensão automática do quadro associativo após o atraso de duas seguidas ou quatro alternadas. A quantidade e a moeda de pagamento da taxa de inscrição, as taxas regulares e especiais para os sócios da Associação será fixado pelo Conselho Diretor com a aprovação da Assembleia. Qualquer tipo de taxa para entrar, tem de ser certificada pelo recibo oficial emitido pelo Tesoureiro da Associação. Todos os fundos da Associação serão depositados à ordem do Secretário Geral e do tesoureiro, numa instituição bancária oficial.	d) pagar puntualmente las cuotas anuales, so pena de suspensión automática del cuadro de asociados luego del atraso de dos cuotas seguidas o cuatro alternadas. El monto y moneda de pago de las cuotas de inscripción, cuotas ordinarias y extraordinarias para los miembros de la Asociación, será fijado por el Consejo Directivo con la aprobación de la Asamblea. Cualquier tipo de cuota que ingrese, deberá estar certificada por el recibo oficial extendido por el Tesorero de la Asociación. Todos los fondos de la Asociación serán depositados a la orden del Secretario General y del Tesorero, en una institución Bancaria Oficial.
Art. 10. Os associados não respondem, nem pessoal, nem subsidiariamente, pelas obrigações assumidas em nome da AILPP.	Art. 10. Los asociados no responden, ni personal ni subsidiariamente, por las obligaciones asumidas en nombre de la AILPP.
Advertência e exclusão de associados	Advertencia y expulsión de los socios
Art. 11. Deixarão de ser associados os que o solicitarem ou forem excluídos pelo Conselho Diretivo Geral ad referendum da Assembleia.	Art. 11. Dejarán de ser socios los que lo solicitaren o aquéllos que fueren expulsados por el Consejo Directivo ad referendum de la Asamblea.



<p>Art. 12. O associado será julgado e punido pelo Conselho Diretivo quando:</p> <p>a) agir de forma a constringer, sob qualquer aspecto, outro associado, empregado ou prestador de serviço da entidade, a critério da CDG;</p>	<p>Art. 12. El socio será juzgado y penado por el Consejo Directivo cuando:</p> <p>a) actúe de forma tal que constriña, en cualquier aspecto, a otro asociado, empleado o prestador de servicio de la entidad, a criterio del Consejo Directivo;</p>
<p>b) desrespeitar os princípios éticos e sociais cuja observação é exigida no código de ética de AILPP;</p>	<p>b) no respete los principios éticos y sociales cuya observancia es exigida en el código de ética de la AILPP;</p>
<p>c) tiver sobre si condenação transitada em julgado de ilícito penal, civil ou administrativo, podendo a punição ser solicitada por outro associado ou de ofício da Secretaria Geral da AILPP;</p>	<p>c) tenga sobre sí la condena por delito penal, civil o administrativo, pudiendo la sanción ser solicitada por otro socio o de oficio por la Secretaría General de la AILPP;</p>
<p>d) não cumprir este estatuto ou o usar indevidamente.</p>	<p>d) no cumplir con este estatuto o usarlo indebidamente..</p>
<p>Parágrafo 1º. O associado poderá se defender das acusações que lhe forem feitas no prazo de 30 (trinta) dias a contar de sua intimação para fazê-lo, em petição dirigida à Secretaria Geral e analisada pelo Conselho diretivo da AILPP.</p>	<p>Párrafo 1º. El asociado podrá defenderse de las acusaciones que le fueran hechas en el plazo de 20 (veinte) días hábiles a contar desde su intimación para hacerlo, a través de petición dirigida a la Secretaría General y analizada por el Consejo Directivo de la AILPP.</p>
<p>Parágrafo 2º. O Conselho Diretivo poderá, em decisão fundamentada a ser proferida em até 30 (trinta) dias após a apresentação da defesa, absolver ou aplicar as seguintes penas aos associados, dependendo da gravidade do ato, não ficando, porém, adstrito à gradação:</p> <ul style="list-style-type: none">a) advertência escrita;b) suspensão por 30 (trinta) dias;c) suspensão por 12 (doze) meses;d) exclusão.	<p>Párrafo 2º. El Consejo Directivo podrá, con decisión fundamentada a ser pronunciada hasta 30 (treinta) días luego de la presentación de defensa, absolver o aplicar las siguientes penas a los socios, dependiendo de la gravedad del acto, no siendo, sin embargo, obligado a la graduación:</p> <ul style="list-style-type: none">a) advertencia escrita;b) suspensión por 30 (treinta) días;c) suspensión por 12 (doce) meses;d) expulsión.
<p>Parágrafo 3º. A decisão de aplicação de qualquer penalidade ao associado será ratificada pela maioria simples dos associados presentes na Assembléia Geral seguinte à data da aplicação da punição.</p>	<p>Parágrafo 3º. La decisión de aplicación de cualquier pena al socio será ratificada o rechazada por la mayoría simple de los asociados presentes en la Asamblea General siguiente a la fecha de aplicación de la sanción.</p>



<p>Parágrafo 4º. Enquanto não se realizar a Assembléia Geral, para efeito do previsto no parágrafo anterior, o Conselho Diretivo Geral poderá aplicar pena de suspensão imediata e preventiva do associado, sempre que a gravidade da falta assim recomendar.</p>	<p>Parágrafo 4º. Si no se realizara la Asamblea General, a efectos de lo previsto en el párrafo anterior, el Consejo Directivo podrá aplicar pena de suspensión inmediata y preventiva del socio, siempre que la gravedad de la falta así lo recomiende.</p>
<p>Parágrafo 5º. O associado excluído poderá pleitear seu re-ingresso nos quadros da AILPP, solicitação que será analisada pelo Conselho Diretivo Geral da Associação.</p>	<p>Parágrafo 5º. El socio expulsado podrá pleitear su reincorporación al cuadro asociativo de la AILPP, solicitud que será analizada por el Consejo Directivo de la asociación.</p>
<p>Capítulo III Administração</p>	<p>Capítulo III Administración</p>
<p>Art. 13. A AILPP será administrada pelas seguintes instâncias: a) Assembléia Geral b) Conselho Diretivo c) Comissão de Auditoria (órgão de fiscalização)</p>	<p>Art. 13. La AILPP será administrada por las siguientes instancias: a) Asamblea General b) Consejo Directivo c) Comisión Revisora de Cuentas (órgano de fiscalización)</p>
<p>Parágrafo 1º. O exercício de qualquer cargo ou função na AILPP não será remunerado, podendo haver o reembolso de despesas feitas em benefício dela, que devem ser fiscalizadas pelo órgão de fiscalização.</p>	<p>Párrafo 1º. El ejercicio de cualquier cargo o función en la AILPP será no remunerado, pudiendo existir reembolso de gastos efectuados en beneficio de ésta, el cual deberá ser fiscalizado por el órgano de fiscalización.</p>
<p>Parágrafo 2º. Todas as instâncias de administração da AILPP deverão elaborar regimento interno em consonância com este estatuto, que deve ser aprovado pela assembleia geral.</p>	<p>Párrafo 2º. Todas las instancias de administración de la AILPP deberán elaborar reglamento interno en consonancia con este estatuto, el cual deberá ser aprobado por la asamblea general.</p>



Assembléia Geral	Asamblea General
<p>Parágrafo 1º: A maneira de discutir, aprovar e aplicar acordos será estabelecida considerando-se que:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Todas as questões serão abordadas e discutidas de acordo com a agenda estabelecida.b) O Secretário Geral vai começar o debate abrindo uma primeira rodada de discursosc) O Secretário-Geral vai moderar as discussões e introduzir um segundo turno ou dar a palavra para referênciasd) Após a discussão vai se proceder à votação	<p>Párrafo 1º: La forma de deliberar, adoptar y ejecutar acuerdos se establecerá considerando que:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Todos los asuntos se tratarán y debatirán de acuerdo al orden del día establecido.b) El Secretario General iniciará el debate abriendo un primer turno de intervenciones.c) El Secretario General podrá moderar los debates, e introducir un segundo turno o conceder la palabra por alusiones.d) Finalizado el debate se procederá a la votación.
<p>Art. 14. A Assembléia Geral é composta pela reunião de todos os associados e é o órgão soberano da AILPP. As resoluções da Assembleia serão aprovadas por maioria simples dos sócios presentes com direito a voto (sócio ativo e sócio estudante), exceto em casos de fusão ou cisão que vai exigir pelo menos dois terços dos votos dos associados. Nenhum sócio pode deter mais de um voto e os membros do Conselho Diretor e do órgão de fiscalização não poderão votar em assuntos relativos à sua gestão.</p>	<p>Art. 14. La Asamblea General está compuesta por la reunión de todos los socios y es el órgano soberano de la AILPP. Las resoluciones de la Asamblea se adoptarán por mayoría ordinaria de votos de los socios presentes con derecho a voto (socio activo y socio estudiante), salvo los casos de fusión o escisión en que será necesario por lo menos el voto favorable de dos tercios de tales asociados. Ningún asociado podrá tener más de un voto y los miembros de la Comisión Directiva y del Órgano de Fiscalización, no podrán votar en asuntos relacionados con su gestión particular.</p>
<p>Art. 15. As Assembleias Gerais serão convocadas na forma deste estatuto pelo menos 30 (trinta) dias antes por e-mail e na página web da AILPP, devendo indicar o local, data, hora e pauta. Com igual tempo de antecedência deve ser disponibilizada para os sócios a Agenda, o Relatório Anual, balanço geral, o inventário, a despesa da conta de renda e Relatório do órgão de fiscalização.</p>	<p>Art. 15. Las Asambleas Generales serán convocadas tal cual lo estipulado en este estatuto con no menos de treinta días de antelación por e-mail y en la página web de la AILPP, debiendo indicarse lugar, fecha y hora pautada. Con la misma antelación deberá ponerse a disposición de los asociados, el Orden del día, la Memoria, Balance General, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos e Informe del Órgano de Fiscalización.</p>



Art. 16. As Assembléias Gerais serão presididas pelo Secretário Geral do Conselho Diretor ou seu substituto. Na falta destes, a Assembléia Geral deverá eleger quem a dirigirá naquele ato.	Art. 16. Las Asambleas Generales serán presididas por el Secretario General del Consejo Directivo, o su substituto. En ausencia de éstos, la Asamblea General deberá elegir quién dirigirá aquel acto.
Art. 17. As Assembléias Gerais serão instaladas, em primeira convocação, com a presença da maioria absoluta dos associados ou, em segunda convocação, meia hora após o horário marcado, com pelo menos um terço dos seus membros ativos.	Art. 17. Las Asambleas Generales podrán efectuarse, en una primera convocatoria, con la presencia de la mayoría absoluta de los socios o, en segunda convocatoria, media hora después del horario estipulado, con al menos 1 tercio de sus miembros activos.
Art. 18. Compete à Assembléia Geral: a) reformar este estatuto;	Art. 18. Son atribuciones de la Asamblea General: a) reformar este estatuto;
b) eleger e destituir os associados que comporão os órgãos administrativos da AILPP;	b) elegir y destituir a los socios que componen los órganos administrativos de la AILPP;
c) aprovar o orçamento-programa, o balanço geral, o Relatório Anual, o inventário, a despesa da conta de renda e Relatório do órgão de fiscalização que deverão ser acompanhados de parecer do Conselho Diretor;	c) aprobar el presupuesto programado, el balance general, la Memoria, el Inventario, la Cuenta de Gastos y Recursos y el Informe del Órgano de Fiscalización lo cuales deberán estar acompañados de la opinión del Consejo Directivo;
d) autorizar a aquisição, alienação, hipoteca ou gravame de qualquer natureza dos bens imóveis da AILPP;	d) autorizar la adquisición, venta, hipoteca o gravamen de cualquier naturaleza de los bienes inmuebles de la AILPP;
e) extinguir a AILPP, desde que tal decisão tenha sido acatada por dois terços dos associados com direito a voto, hipótese em que seu patrimônio social será revertido em favor de associação científica similar, organização social ou comunitária a ser escolhida pelos presentes em tal ato;	e) extinguir la AILPP, siempre que dicha decisión haya sido acatada por dos tercios de los socios con derecho a voto, situación en la cual su patrimonio social será otorgado a alguna asociación científica similar, organización social o comunitaria, a ser escogida por los presentes en tal acto.
f) julgar, em segundo grau, recurso interposto pelo associado excluído pelo Conselho Diretor;	f) juzgar, en segundo grado, recursos interpuestos por socios expulsados por el Consejo Directivo;



g) aprovar a filiação da AILPP a qualquer outra entidade científica e/ou de qualquer espécie.	g) aprobar la afiliación de la AILPP a cualquier otra entidad científica y/o de cualquier tipo.
h) tratar qualquer outro assunto incluído na agenda;	h) tratar cualquier otro asunto incluido en el Orden del Día;
i) examinar as questões que têm sido propostos para, pelo menos, cinco por cento (5%) dos membros com direito a voto e apresentado ao Conselho com antecedência de hasta trinta dias da confecção da agenda;	i) considerar los asuntos que hayan sido propuestos por un mínimo del cinco por ciento (5 %) de los socios en condiciones de votar y presentados a la Comisión Directiva hasta treinta días antes de la confección del Orden del Día;
j) tratam de assuntos que não estão listados na agenda, desde que a Assembléia concorde em seu tratamento sobre tabelas.	j) tratar asuntos que no se encuentren contemplados en el Orden del Día, siempre y cuando la Asamblea acuerde su tratamiento sobre tablas.
Parágrafo 1º. Para os casos das letras 'a' e 'b' será obrigatório o voto concorde da maioria simples dos associados presentes, com direito a voto, em primeira convocação, devendo a Assembléia Geral ser extraordinária e convocada especialmente para tais fins.	Párrafo 1º. Para los casos de las letras 'a' y 'b' será obligatorio el voto positivo de la mayoría simple de los socios presentes con derecho a voto, en primera convocatoria, debiendo la Asamblea General ser extraordinaria y convocada especialmente para tales fines.
Parágrafo 2º. A Assembléia Geral Ordinária será realizada a cada dois anos e deverá ser convocada pelo Conselho Diretivo com trinta dias de antecedência, durante os encontros internacionais da AILPP.	Párrafo 2º. La Asamblea General Ordinaria será realizada cada dos años y deberá ser convocada por el Consejo Directivo con treinta días de antelación, durante los encuentros internacionales de la AILPP.
Parágrafo 3º. Assembléias Gerais Extraordinárias serão convocadas sempre que o Conselho Diretor considere necessário ou quando solicitado pelo Tesoureiro ou pelo dez por cento (10%) dos membros com direito a voto. Estes pedidos devem ser resolvidos no prazo de trinta dias desde sua formulação e se a petição não for considerada ou injustificadamente se recusa, na opinião da autoridade de execução, procederá em conformidade com as leis que regem a matéria.	Párrafo 3º. Las Asambleas Generales Extraordinarias serán convocadas siempre que el Consejo Directivo lo estime necesario o cuando lo soliciten el Tesorero o el diez por ciento (10 %) de los asociados con derecho a voto. Estos pedidos deberán ser resueltos dentro de los treinta días de formulados y si no se tomase en consideración la solicitud o se negare infundadamente, a juicio de la autoridad de aplicación, se procederá de conformidad a las normas legales que rigen la materia.
Parágrafo 4º. No caso de destituição do Conselho Diretivo, parcial ou total, a mesma Assembléia Geral que assim proceder deverá eleger a novo Conselho Diretivo para complementar o mandato da destituída.	Párrafo 4º. En el caso de destitución, parcial o total, del Consejo Directivo la misma Asamblea General que así procediera deberá elegir al nuevo Consejo Directivo a los fines de cumplimentar el mandato del Consejo destituido.

Conselho Diretivo	Consejo Directivo
<p>Art. 20. O Conselho Diretivo é constituído de 10 (deis) membros eleitos cada dois anos dentre os sócios ativos ou socio estudante quando corresponda (é exigida uma antiguidade de seis meses, ter mais de 18 anos e estar em dia com a Tesoureria), sendo permitida só uma reeleição consecutiva no mesmo cargo. Todos os cargos do Conselho são voluntários, pro bono, e nomeados pelos membros da Assembléia. Os membros serão eleitos pelo voto da maioria simples dos membros ativos com direito a voto.</p>	<p>Art. 20. El Consejo Directivo está constituido por 10 (diez) miembros electos cada dos años de entre los socios activos, o socios estudiantes para cuando correspondiera, (se requiere una antigüedad de seis meses, ser mayor de 18 años y encontrarse al día con tesorería), estando permitida sólo una reelección consecutiva en el mismo cargo. Todos los cargos de la Comisión Directiva serán voluntarios, ad honorem, y designados por los miembros en la Asamblea. Los miembros serán elegidos por votación a través de la mayoría simple u ordinaria de miembros activos con derecho a voto.</p>
<p>Art. 21. O Conselho Diretivo funcionará na forma de colegiado y estará compuesto por:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) um Secretário Geral b) um Secretário Geral Adjunto c) um Tesoureiro d) um Tesoureiro Adjunto. e) um Secretário de Pesquisa f) um Secretário de Ensino g) um Secretário de Estudantes h) um Secretaria de Relações Internacionais i) um Editor Científico j) um Secretário de Relações com Organizações da Sociedade Civil 	<p>Art. 21. El Consejo Directivo funcionará de forma colegiada y estará compuesto por:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un Secretario General b) un Secretario General Adjunto c) un Tesorero d) un Tesorero Adjunto e) un Secretario de Investigación f) un Secretario de Enseñanza g) un Secretario de Estudiantes h) una Secretaría de Relaciones Internacionales i) un Editor Científico j) un Secretario de Relaciones con Organizaciones de la Sociedad Civil
<p>Parágrafo único. A fiscalização social será feita por uma Comissão de Auditoria, composta por 2 (dois) membros titulares e 1 (um) membro suplente. O mandato destes será de 2 (dois) anos podendo ser reconduzido por um período.</p>	<p>Párrafo único. La fiscalización social estará a cargo de una Comisión Revisora de Cuentas, integrada por 2 (DOS) miembros titulares y 1 (UN) miembro suplente. El mandato de los mismos durará 2 (DOS) ejercicios pudiendo ser reelecto por un período.</p>



Art. 22. São atribuições do Conselho Diretivo : a) orientar e fiscalizar o cumprimento este estatuto;	Art. 22. Son atribuciones del Consejo Directivo : a) orientar e fiscalizar el cumplimiento de este estatuto;
b) apresentar por escrito, ao final de cada gestão, em Assembléia Geral Ordinária, relatório das atividades desenvolvidas durante o biênio, o número de associados e a situação financeira da AILPP;	b) presentar por escrito, al final de cada gestión, en Asamblea General Ordinaria, una Memoria de las actividades desarrolladas durante los dos años de gestión, el número de asociados y la situación financiera de la AILPP;
c) resolver quanto às atividades científicas a serem promovidas e a participação ou não da AILPP em eventos científicos;	c) resolver sobre las actividades científicas a ser promovidas y sobre la participación o no de la AILPP en eventos científicos;
d) convocar as Assembléias Gerais;	d) convocar a Asambleas Generales;
e) propor reforma estatutária à Assembléia Geral;	e) proponer reformas estatutarias a la Asamblea General;
f) admitir associados;	f) admitir socios;
g) excluir associados, ad referendum da Assembléia Geral;	g) excluir asociados, ad referéndum de la Asamblea General;
h) implementar as resoluções das Assembléias;	h) ejecutar las resoluciones de las Asambleas;
i) exercer a administração da entidade;	i) ejercer la administración de la Entidad;
j) nomear funcionários e todo o pessoal necessário para alcançar o objetivo social, estabelecer salários, determinar as atribuições, censurar, suspender e demiti-los;	j) nombrar empleados y todo el personal necesario para el cumplimiento de la finalidad social, fijarle sueldo, determinar las obligaciones, amonestarlos, suspenderlos y despedirlos;
k) preparar o orçamento-programa, o balanço geral, os relatórios administrativos e econômicos e apresentá-los à Assembléia Geral;	k) preparar el presupuesto, el balance general, los informes administrativos y económicos y presentarlos a la Asamblea General.
Parágrafo 1º. O Conselho Diretor se reunirá duas vezes por ano, nos dias e horários determinados na primeira sessão e também em sessão extraordinária sempre que é citado pelo Secretário-Geral ou a pedido de três membros. As reuniões do Conselho devem ser feitas em quorum, formada pela presença de	Párrafo 1º. El Consejo Directivo se reunirá dos veces al año, en los días y horarios que determine en su primera sesión y, además, en forma extraordinaria toda vez que sea citada por el Secretario General o a solicitud de tres de sus miembros. Las reuniones de la Comisión Directiva se efectuarán con el quórum legal que lo

<p>pele menos metade mais um dos membros titulares, sendo devido adotar resoluções por maioria simples dos presentes, com exceção das reconsiderações que exigirão o voto de dois terços deles, em sessão de igual ou maior número de pessoas presentes o que resolveu a questão a reconsiderar.</p>	<p>forma la presencia de no menos de la mitad más uno de los miembros titulares, debiéndose adoptar las resoluciones por simple mayoría de los presentes, salvo para las reconsideraciones que requerirán el voto de las dos terceras partes de los mismos, en sesión de igual o mayor número de asistentes a aquella que resolvió el asunto a reconsiderar.</p>
<p>Parágrafo 2º. Perderá o cargo que estiver ocupando aquele que deixar de pertencer aos quadros da AILPP ou que faltar a 3 (três) reuniões consecutivas ou a 5 (cinco) alternadas, sem justificativa, no período de vinte quatro meses.</p>	<p>Párrafo 2º. Perderá el cargo que estuviera ocupando quien deje de pertenecer a los cuadros asociativos de la AILPP o quien falte a 3 (tres) reuniones consecutivas o a 5 (cinco) alternadas, sin justificación, en el período de veinticuatro meses.</p>
<p>Parágrafo 3º: Quando, por qualquer motivo, o Conselho Diretor vai ficar na impossibilidade de formar um quorum, uma vez incorporados os suplentes, os restantes membros procederam, dentro dos quinze dias, a convocar a Assembleia Geral Extraordinária aos fins de escolher substitutos que vão completar os mandatos. O mesmo procedimento se aplica no caso de ausência total do corpo.</p>	<p>Párrafo 3º: Cuando por cualquier circunstancia el Consejo Directivo quedare en la imposibilidad de formar quórum, una vez incorporados los suplentes, los miembros restantes procederán, dentro de los quince días, a convocar a Asamblea General Extraordinaria a los fines de elegir reemplazantes que completarán mandatos. En la misma forma se procederá en el supuesto de vacancia total del cuerpo.</p>
<p>Secretário Geral e Secretário Geral Adjunto</p>	<p>Secretario General y Secretario General Adjunto</p>
<p>Art. 23. Compete ao Secretário Geral do conselho Deliberativo:</p>	<p>Art. 23. Compete al Secretario General del Consejo Directivo:</p>
<p>a) representar a AILPP;</p>	<p>a) representar a la AILPP;</p>
<p>b) convocar às sessões do Conselho Diretivo e presidi-las e às Assembleias;</p>	<p>b) convocar a las sesiones del Consejo Directivo y presidir éstas y las Asambleas;</p>
<p>c) assinar cheques e documentos referentes às transações financeiras juntamente com o tesoureiro Geral, não permitindo que os fundos sociais sejam investidos em objetos estranhos ao prescrito neste Estatuto;</p>	<p>c) firmar cheques y documentos referidos a las transacciones financieras de manera conjunta con el Tesorero General, no permitiendo que los fondos sociales sean invertidos en objetos ajenos a lo prescrito por este Estatuto;</p>
<p>d) cumprir e fazer cumprir o estatuto e as decisões das Assembleias Gerais e do Conselho Diretivo;</p>	<p>d) cumplir y hacer cumplir este estatuto y las decisiones de las Asambleas Generales y del Consejo Directivo;</p>
<p>e) admitir e demitir empregados;</p>	<p>e) contratar y desvincular empleados;</p>



f) constituir mandatários, procuradores e advogados;	f) contratar apoderados, procuradores y abogados;
g) aplicar sanções aos empregados que não cumprir com suas obrigações e tomar decisões em casos imprevistos, ad referendum da primeira sessão realizada pelo Conselho Diretivo;	g) sancionar a cualquier empleado que no cumpla con sus obligaciones, así como adoptar las resoluciones en casos imprevistos, ad-referendum de la primera sesión que celebre el Consejo Directivo;
h) orientar as discussões, suspender e levantar as reuniões do Conselho Diretor e das Assembleias quando a ordem é perturbado ou faltando o devido respeito;	h) Dirigir las discusiones, suspender y levantar las sesiones del Consejo Directivo y las Asambleas cuando se altere el orden o falte el debido respeto;
i) Assinar com o Secretário-Geral Adjunto os registros das Assembléias e das reuniões do Conselho Diretivo, a correspondência e qualquer documento emitido pela associação.	i) Firmar con el Secretario General Adjunto las actas de las Asambleas y de las sesiones de la Comisión Directiva, la correspondencia y todo documento emanado de la asociación.
Parágrafo 1º: Tem direito de voto nas reuniões do Conselho Diretor, como outros membros do corpo e, em caso de empate, deve votar novamente para desfazer o empate.	Párrafo 1º: Tendrá derecho a voto en las sesiones del Consejo Directivo, al igual que los demás miembros del cuerpo y, en caso de empate, votará nuevamente para desempatar.
Art. 24. Compete ao Secretário Geral Adjunto: a) redigir as atas das Assembléias Gerais e das reuniões do Conselho Diretor;	Art. 24. Compete al Secretario General Adjunto: a) elaborar las actas de las Asambleas Generales y de las reuniones del Consejo Directivo;
b) manter em ordem os livros, a correspondência, as atas e a documentação da AILPP;	b) mantener en orden los libros, la correspondencia, las actas y las documentaciones de la AILPP;
c) preparar a documentação para a admissão de associados;	c) preparar la documentación para la admisión de los asociados;
d) substituir ao Secretario Geral na ausência ou vacância com iguais deveres e atribuições.	d) reemplazar al Secretario General en caso de ausencia o vacancia con iguales deberes y atribuciones.
Tesoureiro Geral e Tesoureiro Geral Adjunto	Tesorero General y Tesorero General Adjunto
Art. 25. Compete ao Tesoureiro Geral : a) manter atualizada e em ordem a contabilidade e o livro caixa;	Art. 25. Compete al Tesorero General : a) mantener actualizada y en orden la contabilidad y el libro de caja;

b) relatar à Assembléia Geral e ao Conselho Diretor a situação patrimonial e sua transformação;	b) informar a la Asamblea General y al Consejo Directivo la situación patrimonial y su transformación;
c) elaborar os balancetes, o balanço geral, a previsão orçamentária de cada exercício e zelar pela conciliação das contas;	c) elaborar las hojas de balances, el balance general, el presupuesto previsto para cada año y garantizar la conciliación de las cuentas;
d) zelar pela manutenção, destinação e transformação do patrimônio;	d) velar por el mantenimiento, destino y transformación del patrimonio;
e) administrar os bens móveis e imóveis e demais recursos materiais e financeiros da AILPP;	e) administrar los bienes muebles e inmuebles y demás recursos materiales y financieros de la AILPP;
f) assinar cheques e documentos financeiros juntamente com o SG ou, na ausência deste, com o Secretário Geral Adjunto;	f) firmar cheques y documentos financieros junto con el Secretario General o, en la ausencia de éste, con el Secretario General Adjunto;
g) assistir às reuniões do Conselho Diretor e Assembléias;	g) asistir a las sesiones del Consejo Directivo y a las Asambleas;
h) levar, da acordo com o Secretario, o Registro de Associados, cuidando todo o vinculado com a cobrança das taxas sociais;	h) llevar, de acuerdo con el Secretario, el Registro de Asociados, ocupándose de todo lo relacionado con el cobro de las cuotas sociales;
i) abrir numa instituição bancária, em nome da associação e do despacho conjunto do Secretário-Geral e o Secretário-Geral Adjunto, os depósitos de dinheiro ingressado à caixa social, tendo permitido reter hasta a quantidade autorizada pelo Conselho Diretor, para afrontar gastos de urgência e pagamentos comuns.	i) Efectuar en una institución bancaria, a nombre de la asociación y, a la orden conjunta del Secretario General y el Secretario General Adjunto, los depósitos del dinero ingresado a la caja social, pudiendo retener en efectivo hasta la suma autorizada por el Consejo Directivo, para afrontar los gastos de urgencias o pagos comunes.
Art. 26. Compete ao Tesoureiro Geral Adjunto : a) auxiliar e suprir o Tesoureiro Geral em caso de quaisquer impedimentos.	Art. 26. Compete al Tesorero General Adjunto : a) auxiliar y suplantar al Tesorero General en caso de impedimentos.



Eleições	Elecciones
<p>Parágrafo 1º: Antes da eleição, a Assembléia Geral Ordinária deve renovar a Comissão Eleitoral composta por três (3) membros titulares e um (1) Suplente. Seu mandato terá a duração de dois anos e suas funções são as seguintes:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Verificar periodicamente altas e baixas de sócios, certificando-se que eles sejam resolvidos na reunião do Conselho Diretor, registrado no Livro de Atos, e mais tarde no Registro de Membros;b) Verificar a construção do padrão social a ser exibido na sede e no site oficial da Associação e submetidos à autoridade de supervisão quinze dias antes da data de celebração da Assembléia para a eleição das autoridades. Oposições para o mesmo serão aceitas até três dias antes das eleições;c) Resolver sobre as objeções feitas ao padrão;d) As exclusões do padrão motivadas pela falta de pagamento das anuidades regulares ou especiais podem ser corrigidas pelos interessados até cinco dias antes da Assembléia;e) Formalizar as listas de candidatos para as autoridades, que são apresentados com nada menos que dez dias de antecedência e devem agir dentro de 48 horas. Objeções resolvidas pela Comissão, deve ser resolvida através da lista até três dias antes da eleição;f) atuar como Conselho Escrutinador dos votos;g) Proclamar aos eleitos.	<p>Párrafo 1º: Antes de las elecciones, la Asamblea General Ordinaria renovará la Junta Electoral compuesta de tres (3) miembros titulares y un (1) Suplente. Su mandato durará dos años y sus funciones serán las siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Verificar periódicamente las altas y bajas de los asociados, cuidando de que las mismas sean resueltas en sesión de Consejo Directivo, registradas en el Libro de Actas y posteriormente en el Registro de Asociados;b) Verificar la confección del padrón social que deberá exhibirse en la Sede Social y en el sitio de la web oficial de la Asociación, y presentarse a la autoridad de control quince días antes de la fecha de celebración de la Asamblea en la que corresponde elegir autoridades. Las oposiciones al mismo se aceptarán hasta tres días antes del comicio;c) Resolver respecto a las oposiciones efectuadas al padrón;d) Las exclusiones del padrón motivadas por incumplimiento en el pago de cuotas sociales ordinarias o extraordinarias, podrán ser subsanadas por los interesados hasta cinco días antes del acto asambleario;e) Oficializar las listas de candidatos a autoridades, que se presenten con no menos de diez días de antelación, debiendo pronunciarse dentro de las 48 horas siguientes. Toda objeción resuelta por la Junta, deberá ser solucionada por la lista hasta tres días antes del Acto Electoral;f) Oficiar de Junta Escrutadora de votos;g) Proclamar a los electos.
<p>Parágrafo único. Os membros da Comissão Eleitoral não podem se postular como candidatos a autoridades da entidade ou ser representante, procurador ou fiscal de lista. A ausência ou vacância de um membro deve ser preenchida pelo suplente. Substituições esgotadas, as vagas subsequentes, serão preenchidas por membros do órgão de fiscalização</p>	<p>Párrafo único. Los Miembros de la Junta Electoral no podrán postularse como candidatos a autoridades de la Entidad ni podrán ser apoderados ni Fiscales de listas. La ausencia o vacancia de un miembro titular será cubierta por el miembro suplente. Agotadas las suplencias, las posteriores vacancias serán cubiertas por los miembros del Órgano de Fiscalización.</p>



<p>Art. 27. Os candidatos a cargos estatutários deverão apresentar suas inscrições à Junta Eleitoral que for designada pela Assembleia Geral.</p>	<p>Art. 27. Los candidatos a cargos estatutarios deberán presentar sus inscripciones ante la Junta Electoral que fuera designada por la Asamblea General.</p>
<p>Art. 28. Por ocasião das inscrições os candidatos deverão apresentar propostas quanto às diretrizes políticas a serem seguidas na administração da AILPP, submetendo-as ao conhecimento da Assembleia Geral, que as discutirá sem deliberar a respeito.</p>	<p>Art. 28. Para la realización de las inscripciones, los candidatos deberán presentar propuestas concernientes a las directrices políticas vinculadas con la administración de la AILPP, sometiéndolas para conocimiento de la Asamblea General.</p>
<p>Art. 29. Os associados eleitos para ocuparem cargos no Conselho Deliberativo tomarão posse 60 dias depois de eleitos.</p>	<p>Art. 29. Los asociados electos para ocupar cargos en el Consejo Directivo asumirán funciones 60 días después de electos.</p>
<p>Art. 30. Para a eleição das autoridades adota-se o sistema de voto secreto dos sócios ativos e sócios estudantes, direto ou por delegação. Os associados da AILPP que não morem no lugar onde vai se realizar a Assembleia Ordinária, poderão votar por correspondência ou por mandato (mediante voto emitido ante notário público). Cada pessoa poder ser portadora de um máximo de dois mandatos. Se garantirão os meios para preservar o sigilo dos votos expressos nesta forma.</p>	<p>Art. 30. Para la elección de autoridades se adopta el sistema de voto secreto de los socios activos y de los socios estudiantes, directo y/o por delegación. Los miembros de la Asociación que no residan en el lugar donde se realice la Asamblea Ordinaria referida, podrán votar por correspondencia o por mandato (mediante voto emitido ante escribano público). Cada persona podrá ser portadora de un máximo de dos mandatos. Se arbitrarán los medios para asegurar el secreto de los votos emitidos en esta forma.</p>
<p>Art. 31. Apenas serão computados os votos recebidos até o dia antes da convocação da Assembleia. Os membros que enviarem o seu voto por correspondência serão considerados presentes na Assembleia.</p>	<p>Art. 31. Se computarán únicamente los votos recibidos hasta el día anterior al de la convocatoria de dicha Asamblea. El miembro que envíe su voto por correspondencia será considerado asistente a la Asamblea.</p>
<p>Art. 32. A representação ou procuração será válida somente pela sessão ou chamada para o que foi emitida, sendo nula qualquer delegação ou representação indefinida.</p>	<p>Art. 32. La representación o delegación de voto sólo será válida para la sesión o convocatoria por la que se expida, siendo nula cualquier delegación o representación indefinida.</p>



Capítulo IV Patrimônio	Capítulo IV Patrimonio
Art. 33. O patrimônio será constituído pelos valores consignados em sua escrituração.	Art. 33. El patrimonio estará constituido por los valores consignados en su escritura.
Art.34. A Associação é capaz de adquirir bens móveis ou imóveis, vender, transferir, onerar, locação, etc., por qualquer razão ou título não vedado pelos regulamentos em vigor, podendo entrar em qualquer tipo de atos jurídicos ou contratos diretamente relacionados ao seu objeto ou que possam contribuir para garantir o seu funcionamento normal. Pode, portanto, operar com os bancos oficiais e privados.	Art.34. La Asociación está capacitada para adquirir bienes muebles o inmuebles, enajenar, transferir, gravar, locar, etc., por cualquier causa o título no prohibido por las normas legales en vigencia, pudiendo celebrar toda clase de actos jurídicos o contratos que tengan relación directa con su objeto o coadyuven a asegurar su normal funcionamiento. Podrá en consecuencia operar con bancos oficiales y privados.
Art.35. O patrimônio social é composto de ativos que atualmente possui e as adquiridas no futuro por qualquer causa ou título e os recursos obtidos.	Art.35. El patrimonio social se compone de los bienes que posee en la actualidad y de los que adquiere en lo sucesivo por cualquier causa o título y de los recursos que obtenga.
Art. 36. É vedado o gravame do patrimônio a qualquer título sem prévia autorização da Assembléia Geral.	Art. 36. Está prohibido el gravamen del patrimonio a cualquier título sin previa autorización de la Asamblea General.
Art. 37. Constituem-se formas de sustentação da AILPP: a) anuidades pagas pelos associados;	Art. 37. Las siguientes constituyen formas de sustento de la AILPP: a) cuotas anuales pagadas por los socios;
b) locações, convênios, subvenções, doações, subsídios, legados, auxílios;	b) alquileres, convenios, subvenciones, donaciones, subsidios, herencias, ayudas;
c) receita oriunda da realização de cursos, conferências, encontros nacionais e regionais, etc.	c) ingresos procedentes de cursos, conferencias, reuniones nacionales y regionales, etc.
d) outras fontes compatíveis com o modo de proceder e a natureza jurídica da AILPP, mediante aprovação prévia do Conselho Deliberativo.	d) otras fuentes compatibles con su modo de proceder y con la naturaleza jurídica de la AILPP, con aprobación previa del Consejo Directivo.



Capítulo V Disposições Gerais	Capítulo V Disposiciones Generales
Sobre a dissolução da AILPP Art. 38. A Assembléia não pode ordenar a dissolução da entidade, enquanto existam membros suficientes dispostos a apoiá-lo em um número equivalente ao quorum mínimo exigido no Conselho Diretor, que neste caso, comprometem-se a perseguir o cumprimento dos objetivos sociais. Na hipótese de tornar-se eficaz a dissolução, serão nomeados liquidatários, que poderão ser o próprio Conselho Diretor ou qualquer outro comitê de membros que a Assembléia possa indicar.	Sobre la disolución de la AILPP Art. 38. La Asamblea no podrá decretar la disolución de la Entidad, mientras exista suficiente cantidad de socios dispuestos a sostenerla en un número equivalente al quórum mínimo requerido al Consejo Directivo, quienes en tal caso, se comprometerán a perseverar en el cumplimiento de los objetivos sociales. De hacerse efectiva la disolución se designarán liquidadores, que podrán ser, el mismo Consejo Directivo o cualquier otra comisión de asociados que la Asamblea designare.
Art. 39. Este Estatuto poderá ser modificado mediante a prévia apresentação de proposta pelo Conselho Deliberativo ou por grupo que represente pelo menos dez por cento dos membros da AILPP.	Art. 39. Este Estatuto podrá ser modificado mediante previa presentación de propuesta del Consejo Directivo o de un grupo que represente por lo menos el 10 (diez) por ciento de los miembros de la AILPP.
Parágrafo único. A reforma do estatuto deverá ser aprovada por dois terços dos presentes na Assembléia Geral que for convocada especificamente para a apreciação deste assunto.	Párrafo único. La reforma del estatuto deberá ser aprobada por dos tercios de los presentes en la Asamblea General que fuera convocada específicamente para el tratamiento de este asunto.
Art. 40. O exercício fiscal coincidirá com o ano civil.	Art. 40. El ejercicio fiscal coincidirá con el año civil.
CLAUSULA TRANSITÓRIA	CLAUSULA TRANSITORIA
	Párrafo único. El primer Consejo Directivo se elegirá en la Asamblea que aprueba el presente estatuto, prescindiendo de los requisitos fijados para la presentación de candidatos y la realización del acto eleccionario previstos en los artículos 7 en sus párrafos 3 y 4, en el artículo 20, y en los artículos 26 al 32.